Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation) II Semester Examination, July 2023

Paper - MATS204CCT : Applied Linguistics & Lexocography

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارۃً ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/ خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔ **(10 x 1 = 10 Marks)**
2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دوسو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔ **(5 x 6 = 30 Marks)**
3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جوب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔ **(3 x 10 = 30 Marks)**

حصہ اول

سوال 1:

i. اطلاقی لسانیات کا موجد کون ہے؟

ii. فرڈی نینڈ دی سوسر کے شاگردوں کے شائع کردہ لسانیات پر مبنی مقالے کا کیا عنوان تھا؟

iii. Deep Structure اور Surface Structure میں کیا فرق ہے؟

iv. گیان چند جین کی کس کتاب نے اردو سے متعلق غلط فہمیاں پیدا کیں؟

v. رومن جیکب سن کا تعلق کس ملک سے تھا؟

vi. کیٹ فرڈ کی ترجمے کے نظریات سے متعلق کتاب کا نام لکھیے۔

vii. کسی ایک انگریزی لغت کا نام لکھیے۔

viii. کسی ایک اردو لغت نویس کا نام لکھیے۔

ix. اردو قواعد کے مصنف کون ہیں؟

x. کسی دیگر زبان کی تدریس کا تعلق لسانیات کے کس شعبے سے ہے؟

حصہ دوم

2. لسانیات کیا ہے؟ ترجمے میں اس کی اہمیت وافادیت پر روشنی ڈالئے۔

3. صوتیات کے تحت Places of Articulation اور Manner of Articulation پر اپنی معلومات کا اظہار کیجئے۔

4. علم صرف (Morphology) کے تحت Derivation اور Inflection پر مثالوں کے ساتھ ایک نوٹ لکھیے۔

5. معنیات (Semantics) سے کیا مراد ہے؟ مثالوں کی روشنی میں اپنی معلومات کا اظہار کیجئے۔

6. لسانیات کے جدید رجحانات میں چامسکی یا رومن جیکب سن کے نظریات پر اپنی رائے کا مدلل اظہار کیجئے۔

7. اردو ماہرین لسانیات میں مرزا خلیل بیگ کی کسی دو کتابوں پر ایک نوٹ لکھئے

8. انگریزی لغت نویسی (Lexicography) میں کسی ایک لغت نویس پر نوٹ لکھئے۔

9. تھسارس اور لغت میں کیا فرق ہے؟ کسی ایک تھسارس کی چند مثالیں لکھئے۔

حصہ سوم

10. لسانیات میں Syntax یا علمِ نحو کی مثالوں کے ساتھ وضاحت کیجئے۔

11. Semantics اور Pragmatics پر اپنی معلومات کا اظہار کیجئے۔

12. ترجمے میں متضاد اور مترادفات کی اہمیت واضح کیجئے۔

13 اپنی Mental Lexicon یعنی ذہنی لغت میں سے صرف آٹھ انگریزی الفاظ کی وضاحت اردو معنی کے ساتھ کیجئے۔

14. مندرجہ ذیل اقتباس کا اردو ترجمہ کیجئے:

For several hundred years Wales has been joined to England for purposes of administration. If, however you look at the part of Great Britain which is South of Scotland, you will find that it is always called England and Wales. The people of Wales regard themselves as a seperate nation. Wales is extremely beautiful mountain country. In many places, the only living things to be seen are flocks of sheep with the shepherds who look after them.